

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 20 (1105)

Cedad, četrtek, 16. maja 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

O izkaznicah se bo 22. maja izrekel Dus

V občinah Devin - Nabrezina, Zgonik, Repentabor in Dolina bodo vsi občani gotovo se do 22. maja imeli dvojezične izkaznice.

Kako bo po tem datumu bodo odločili upravni sodniki v sredo 22. maja v Trstu.

V ponedeljek 13. maja je namreč Državni svet zavrnil priziv notranjega ministrstva in trzaskega prefekta proti suspenzivnemu ukrepu, s katerim je Dezelno upravno sodišče (TAR) Furlanije-Juljske krajine pred nekaj tedni zamrznilo odlok notranjega ministra Scajole. V njem, kot je znano, je bila predvidena možnost izdajanja enojezičnih (samo italijanskih) osebnih izkaznic v starih občinah trzasko pokrajine.

Rimski sodniki so s svojo odločitvijo prepustili besedo prvostopenjskim sodnikom, ki morajo meritorno razpravljati o zadevi in izdati svojo razsodbo.

Zanimivo je, da sta notranje ministrstvo in trzaski prefekt v svojem prizivu zahtevala od Državnega sveta takojšen preklic suspenzivnega odloka upravnega sodišča Furlanije-Juljske krajine, ker naj bi "povzročil škodo italijanskim državljanom". Državni svet ni bil istega mnenja, očitno, saj je s svojo

odločitvijo dal razumeti, da državljske pravice niso bile v ničemer kršene.

Kot je znano so pritožbo na DUS vložili zastopniki stranke Slovenske skupnosti v starih narodno mešanih trzaskih občinah, katerim se je kasneje pridružila tudi občina Dolina. Izzval pa jo je znani odlok notranjega ministra Scajole, ki je omogočil izdajanje samo italijanskih izkaznic v starih občinah.

Na ta način je popolnoma prezrl mednarodne dokumente in tudi zascitni zakon za slovensko manjšino, ki sicer predvideva enojezične izkaznice a istočasno izdajanje dvojezičnih na vsem narodno mešanem območju dežele Furlanije-Juljske krajine, kjer živi slovenska manjšina. Zupani starih občin so se znasli v precejšnji stiski se zlasti po odločnem nastopu trzasko prefekta. Sledil je priziv na DUS s strani predstavnikov Slovenske skupnosti in temu, kot rečeno, suspenzivni odlok upravnega sodišča, ki je sprožil priziv notranjega ministrstva in trzasko prefekta in končno odločitev državnega sveta.

Kakšna bo končna odločitev upravnih sodnikov bomo torej izvedeli čez nekaj dni, v sredo 22. maja.

Nella scuola bilingue a S. Pietro aggiornamento con il progetto Stezice

Insegnanti a scuola con il prof. Artigal

Josep Maria Artigal, studioso catalano di didattica delle lingue, autore di un metodo elaborato in anni di lavoro nell'ambito delle comunità catalana, basca, bretonne ed altre ancora, nonché editore, è stato venerdì 10 maggio a S. Pietro al Natisone. Nel Centro scolastico bilingue ha tenuto un corso di aggiornamento per insegnanti di scuola dell'infanzia e del primo ciclo di scuola elementare sia delle valli del Natisone che di tutta la fascia confinaria della nostra provincia, inserita nel progetto Sentieri - Stezice.

Il prof. Artigal ha illustrato il proprio metodo di lavoro sia teoricamente che con un intervento in una classe della scuola elementare bilingue. Qui attraverso un racconto e tutto il rituale che lo accompagna ha presentato i principi didattici che sostengono l'insegnamento e l'apprendimento di una seconda lingua. Un metodo il suo che è indirizzato prevalentemente a stimolare la produzione orale e si rivolge ai ragazzi dai 4 ai 7/8 anni di età.

Una quarantina circa gli insegnanti che hanno partecipato al corso di aggiornamento, introdotto da Anna Maria Contessi, direttrice didattica di Tarvisio che è capofila del progetto Stezice e dalla direttrice della Direzione didattica bilingue di S. Pietro Živa Gruden, a cui si è unito per un breve

saluto anche il direttore dell'Istituto comprensivo Dino Tropina.

Il corso è la seconda iniziativa, dopo la mostra sulle Maschere rituali alpine, realizzata a S. Pietro nella cornice del progetto Stezice, predisposto grazie alla legge di tutela delle minoranze storiche in Italia (482/99).

Assieme alla valorizzazione della lingua materna, di casa, la legge favorisce dunque cambiamenti molto significativi nella scuola dell'obbligo in particolare riguardo all'educazione linguistica. L'approccio ancora troppo monolingue della scuola italiana (in un'Europa dove ogni cittadino nei

prossimi anni dovrà parlare almeno tre lingue) si affievolisce e subisce una forte accelerazione il processo educativo plurilingue. Gli insegnanti allo stesso tempo sono posti anche di fronte ad importanti questioni legate alla metodologia della didattica delle lingue e della comunicazione.

V soboto 18. maja v Gorici kongres in občni zbor ZSKD

Za kulturo dialoga

Zveza je močno zakoreninjena med Slovenci na Videmskem

Zveza slovenskih kulturnih društev je pomembna in velika organizacija. Sloni namreč na zelo širokem članstvu in prav gotovo je tista slovenska deželna organizacija, ki ima najmočnejše in široko razporedene korenine v videmski pokrajini, kjer ima tudi dva sedeža: v Cedadu in na Solbici v Reziji. Naj povejmo, da so člani ZSKD pevski zbori in kulturna društva Naše vasi iz Tipane, Matajur iz Klenja, Pod lipo iz Barnasa, Beneške korenine iz Srednjega, Rečan z Les, Društvo beneških likovnih umetnikov iz Špetra, Ivan Trinko iz Cedadu, Beneško gledališče, Center za kulturne raziskave iz Barda, Rozajanski dum in Rože majave iz Rezije.

Njihovo delovanje in



Predsednica ZSKD Nives Košuta

sodelovanje v okviru Zveze je vsebinsko obogatilo samo ZSKD, saj so med Slovenci na Videmskem prijemi tudi v kulturi nekoliko drugačni, v sozvočju pač z okoljem. Obenem pa so v deželni organizaciji krajevna društva in pevski zbori dobili nove spodbude za nadaljnjo rast.

Vprašanje usmeritve Zveze in vsebine njene kulturne politike sta torej velikega pomena tudi za slovenska kulturna društva v Furlaniji. In to bo tema kongresa in občnega zbora Zveze, ki bo v soboto 18. maja v Pokrajinski sejni dvorani v Gorici s pričetkom ob 15. uri.

Dnevni red predvideva poročilo predsednice Nives Košute in blagajniško poročilo, podelitev priznanj in potrditev novih članic. Sledili bodo pozdravi gostov. Nato bodo predstavili bilance in poročilo nadzornega odbora in se bo odprla razprava. Po odobritvi bilanc in razrešnici staremu odboru bodo delegati na kongresu izvolili deželni odbor, predsednika, nadzorni odbor in razsodišče.

PREDSEDNIK CIAMPI
TRI LIETA NA
"QUIRINALE"!



Poznejmo Rezijo

Nella cornice dell'iniziativa "Spoznajmo se - Conosciamoci" il circolo culturale Ivan Trinko organizza per venerdì 17 maggio a S. Pietro al Natisone una serata dedicata alla Val Resia.

Alle ore 20 nella sala consiliare ci sarà la presentazione della fotomonografia Rezija a cura degli autori Milan Grego e Roberto Dapit.

Seguirà alla Beneška galerija l'apertura della mostra fotografica "Resia - Immagini degli anni '90" di Santino Amedeo. Introdurranno la presentazione i ragazzi delle Beneške korenine.



EU in Slovenija

Priblizevanje Slovenije Evropski zvezi zastavlja vrsto vprašanj, med katerimi je prav gotovo pomembno vprašanje pomena, ohranjanja in nadaljnega razvoja nacionalne identitete Slovencev, ugotavlja slovenska konferenca SSK.

"Ko ne bo več meja, Nacionalna identiteta Slovencev in Evropska zveza", to je naslov prvega strokovno-znanstvenega posveta, ki ga Slo-

venska konferenca Svetovnega slovenskega kongresa prireja v soboto 1. junija v Gorici, v prostorih kulturnega centra Lojzeta Bratuž v Gorici.

Namen strokovnega posveta je ugotoviti sedanje stanje in posebnosti nacionalne identitete Slovencev, ter spoznati, kaj pomeni vključevanje v Evropsko zvezo za nacionalno identiteto Slovencev.

beri na strani 2

Posvet Slovenske konference SSK v Gorici

Identiteta Slovencev in Evropska Zveza

s prve strani

Na posvetu 1. junija v Gorici bodo obravnavali s-tiri tematske sklope, v okviru katerih bodo skušali ugotoviti probleme posameznih obravnavanih področij pri njihovi vlogi utrjevanja in razvoja nacionalne identitete Slovencev, hkrati pa bodo skušali določiti smernice, ki jih bo treba uresničiti za ohranitev in utrjevanje nacionalne identitete na celotnem slovenskem prostoru. Pri tem nameravajo posvetiti posebno pozornost obrobju slovenskega prostora (med zamejci v Ita-

liji, Avstriji in v Porabju). Bistvenega pomena za utrjevanje nacionalne identitete zamejcev je sodelovanje Slovenije z zamejstvom, poudarja Slovenska konferenca SSK. Treba je potencilati in utrditi vezi z matico, zato bodo posebno pozornost na posvetu namenili predvsem konkretnim predlogom za ožje sodelovanje zamejstva z matico.

Slovenska konferenca SSK v sodelovanju s Konferenco za Italijo organizirala ta prvi posvet, in vabi k sodelovanju. Predvidoma bodo nadaljnji posveti na

Avstrijskem Koroskem in v Porabju.

Razprava se bo osredotočila na štiri tematske sklope. V prvem bodo v središču pozornosti: a) pomen formalnega izražanja v solah; b) vloga današnje družine; c) vpliv slovenske Cerkve. V drugem pa pomen slovenske kulture in kulturnih dejavnosti ter pomen slovenskih medijev. Tretje področje zadeva vpliv razvoja ekonomije in gospodarstva, četrto pa vpliv slovenske nacionalne politike.

Za vse dodatne informacije se lahko obrnete na



Trgovski dom (Maks Fabiani) v Gorici

Beti Jarc, ki je dosegljiva na spodnjem naslovu, na katerega je treba poslati tudi prijave in prispevke:

Slovenska konferenca SSK, Cankarjeva 1/IV - 1000 LJUBLJANA, e-mail: drustvo.slo.konferenca@siol.net, fax: ++386 1 25 22 125, tel: ++386 1 426 33.



Stojan Spetic

Naš predsednik Ciampi je nedvomno rodoljub, včasih ga celo zanese do meja nacionalizma, ki ga sicer pogostoma tudi sam obsoja. Po ustavi je neodgovoren, kar pa ne pomeni, da ne sme biti deležen kritike za njegove politične izjave. Podobno so bili javno podvrženi kritiki tudi njegovi predhodniki, zadnja Cossiga in Scalfaro.

Prejšnji teden je Ciampi botroval izrazito militarističnim manifestacijama v Trstu, kakor če bi mesto ob zalivu na vzhodni meji bilo se prežeto s pretirano domovinsko retoriko. Gostili smo vsedrzi v shod karabinerjev, katerim so v razdeljenem gradivu spet potarnali o izgubljenih ozemljih Primorske in Istre. Zadnje tožbe pred padcem meja v Evropi? Boh.

Potem so tu proslavili 141. obletnico ustanovitve italijanske vojske. Da je bila iz trte izvita, priča že dejstvo, da je minula leta ni nihče proslavljal. Jaz se spominjam obletnice zmage v prvi svetovni vojni, 4. novembra, ki ga imenujejo tudi "Dan oboroženih sil", o tej majski obletnici slišim prvič, pa se to na obletnico,

svoje meje", kar bi sosednji Slovenija in Hrvatska neizbežno morali razumeti kot grožnjo, ali pa vsaj kot razkazovanje mišic. Pa tudi sedaj bi le stezka razumeli razkazovanje vojaške moči v tržaškem zalivu kot prijateljsko prijazno reklamo za vstop Slovenije v NATO...

Najbrz tudi zato, ker jo je državni poglavar v svojih nastopih povsem prezrl, kakor da je ni in nikoli ni bilo. Ni omenil sosednjega naroda, niti manjšine, ki živi na tem ozemlju in ga je vljudno prosila, naj jo brani pred aroganco in prenapetostjo rimske vlade. Ze res, posegel je, da bi izvajala zaščitni zakon. Dobili smo paritetni odbor. Zato pa se Ciampiju in njegovim funkcionarjem ni zdelo potrebno, da bi med obiskom sprejel predstavnike slovenske manjšine. To, da nas bo kdaj pozneje sprejel v Rimu, pa lahko jemljemo kot tolažbo veliko prej kot obvezo.

Komur se vse to zdi normalno, bi zastavil preprosto vprašanje. Ali mislite, da bi si Ciampi lahko privoščil tako obnašanje med obiskom v Boccu?

Seveda, Ciampi je okrcal tržaške-

ga zupana Di Piazza in rekel, da je treba ločevati med Rizarno in bazovsko fojbo. Da mu je banalna resnica zdrknila z jezika pa jo je moral zabeliti že z zgodovinsko oceno iz Spadarove šole: fojbe so bile poskus etničnega čiščenja ("deitalijanizacije") Trsta in Istre.

Vse lepo in prav. Nihče Ciampiju in drugim italijanskim državnikom ne odreka pravice, da izreka tudi neosnovane zgodovinske sodbe. A bi le prej pometel pred lastnim pragom...

Ko se je odpravil v Trst sem svojemu predsedniku republike napisal pismo, v katerem sem soglašal z njegovo navdušeno oceno poguma nemškega predsednika Johannesesa Raua, ki se je v Marzabottu poklonil žrtvam nemškega terorja v Apeninih.

Svojega predsednika sem prosil, naj tudi sam zbere podobno mero poguma in odide na kraje, kjer je pobijala italijanska fašistična vojska. Kajti nič ni lažjega, kot objokovati žrtve tujega, težje je priznati žrtve lastnega nasilja. Jaz sem to storil. Ciampija sem prosil, naj obiše ljubljansko gramozno jamo, ali Rab, ali Gonars, ali spomenik bazovskim junakom, morda celo Narodni dom v Trstu. Pokazal bi pogum, kakrsnega doslej ni pokazal nihče.

Sama italijanska literatura z Manzoniem nas uči, kar je vedno trdil Don Abbondio: "Ce nimaš poguma, ti ga nihče ne more dati."

Ob obisku predsednika v deželi FJK

Kaj pa žrtve fasizma? Tako se sprašuje Lojze Kante v Delovem komentarju ob nedavni izjavi predsednika italijanske republike Ciampija v Trstu, da so proti koncu vojne načrtno pobijali Italijane. Predsednik države se je dotaknil dveh vprašanj, ki razdvajajo obmejno politično javnost: žrtve koncentracijskega taborišča Rizarne in kraskih jam (fojb). Njegovo izvajanje je močno odmevalo tako v obmejnem kot nacionalnem tisku.

"Tukaj v Trstu sta dva simbolna kraja nasilja in trpljenja našega naroda. Rizarna na eni strani in bazovska fojba na drugi sta simbola dveh nasilij," je dejal predsednik in se pri tem zavzel za ločeno spominjanje na žrtve Rizarne ob dnevu osvoboditve, čemur je desnosredinska uprava mesta letos naredila konec. Nadaljeval je z zelo sporno oceno značaja žrtve bazovske fojbe.

"Naj bo jasno: fojbe so simbol drugega boja, etničnega boja, ki so ga razvneli tisti, ki so hoteli zmanjšati italijanstvo teh krajev s pobjem čim večjega števila Italijanov. To je bilo drugo nasilje, ki si je postavilo drugačne grozne cilje: hoteli so izničiti prebivalstvo, da bi tako uredili problem", je končal predsednik države. Niti z besedo se ni spomnil dveh predvojnih desetletij, ko je fasizem z načrtnim zapiranjem sol, odpravljanjem slovenskih in hrvaških kulturnih društev, nasilnim poitalijančevanjem avtohtonega prebivalstva in naseljevanjem ljudi iz notranosti države zares hotel spremeniti narodnostno podobo zasedenega ozemlja, napovedal vojno sosednji državi in jo deloma okupiral. Zato je razumljivo,

vo, da je bil odmev zlasti med zgodovinarji precej kritičen.

Oglasil se je Galliano Fogar, ki je proučeval vojno dogajanje na vzhodni meji Italije. "Nobena raziskava resnih italijanskih zgodovinarjev ne podpira teze, po kateri so bile fojbe posledica načrta za etnično uničenje italijanskega prebivalstva takratne Julijske krajine." Fogar zatem citira Diega de Castra, avtorja več pomembnih raziskav o predvojni Julijski krajini in političnega svetovalca italijanske vlade pri zavezniki vojaški upravi v Trstu. Po njem je bilo pobijanje med vojno in na njenem koncu tako mascevanje za prejšnje fašistično nasilje kot obračun z nasprotniki novega jugoslovanskega komunističnega režima in priključitve Trsta in Julijske krajine k Jugoslaviji, ne pa posledica načrta za etnično iztrebljanje Italijanov na tem ozemlju. Fogar zlasti omenja spekulacije okoli števila pobitih med vojno in po njej. Jugoslovanska stran da je med letom 1943 in prvim povojnim časom povzročila smrt štiri do šest tisoč ljudi, pretežno vojaških oseb. Le manjši del teh žrtve je umrl v fojbah, drugi so končali v taborišcih in zapirih.

Izločitev fojb iz tokov nedavne zgodovine teh krajev zlasti vznemirja zamejske Slovence, saj jih desničarski skrajneži vedno označujejo za dediče jugoslovanskega komunističnega režima. "V tem primeru kot nasploh z italijanske strani vedno vzporejajo Rizarno s fojbami in prebrisano molčijo o odgovornosti svoje, italijanske fašistične strani. Rizarna in fojbe ..., že res, kaj pa nestete žrtve fasizma, se sprašuje člankar v Delu.

Malore negli USA

Il Presidente del Consiglio sloveno Janez Drnovšek, in visita ufficiale negli USA, in seguito ad un malore, venerdì 10 maggio, ha dovuto annullare l'incontro con il presidente delle Nazioni Unite Kofi Annan ed una conferenza alla Columbia University.

Iper-affaticamento e disidratazione la diagnosi, ma in Slovenia la preoccupazione è grande. Tre anni fa al premier Drnovšek era stato asportato un tumore ai reni, alcuni mesi fa si erano diffuse voci preoccupanti su un riacutizzarsi della malattia. Ed anche la sua rinuncia a candidarsi alla carica di Presidente della Repubblica, resa nota alcuni giorni fa, comincia ad essere interpretata in questa chiave.

In ansia per il presidente Drnovšek

Il premier sloveno si è ad ogni modo ripreso rapidamente ed il suo portavoce ha dichiarato che è pronto ad ottemperare a tutti gli impegni. Il più importante domani 17 maggio, giorno del suo 52. esimo compleanno, in cui si incontrerà con il presidente americano George W. Bush.

Più veloci a Lubiana

Il ministro dei trasporti Jakob Presecnik nei giorni scorsi a Nova Gorica ha indicato la data fatidica. Nel corso di quest'anno verranno iniziati i lavori di costruzione dell'autostrada sulle Rebernice, il tratto di salita che collega la valle del Vipacco con Razdrto. L'intero tratto autostradale dal confine di stato a Vrtoj-

ba - Razdrto (dove si collegherà con Trieste e Lubiana) sarà ultimato entro il 2007.

Peterle a Madrid

Lojze Peterle, presidente della commissione per gli affari europei del parlamento sloveno, ha partecipato lunedì 13 maggio a Madrid alla riunione della conferenza degli organismi parlamentari dell'Unione europea che si occupano appunto di questioni europee. In quella sede ha sostenuto la necessità che i

parlamenti nazionali svolgano un ruolo di controllo nella definizione delle competenze delle istituzioni europee da una parte, dei governi nazionali, regionali e locali dall'altra secondo il principio della sussidiarietà.

Mancano mille medici

Il Consiglio di esperti del Ministero della sanità sloveno nella sua ultima seduta ha evidenziato che entro il 2020 la Slovenia avrà bisogno di almeno 1100

nuovi medici, pari al 25 per cento in più. Alla fine dello scorso anno in Slovenia c'erano 4541 medici (età media dei maschi 47,8 e delle femmine 43,7).

Di questi ben 375 avevano quasi o del tutto maturato la pensione, mentre mille circa sono quelli che si sono laureati in paesi diversi dalla Slovenia, per la maggior parte nelle altre repubbliche della ex Jugoslavia.

La Slovenia ha in confronto con i paesi dell'Unione europea il più basso numero di medici rispetto alla popolazione.



Organizira jih Glasbena šola ob koncu šolskega leta

Par Hlocju parvi od treh koncertu

U četrtak 9. maja je biu gor par Hlocju parvi od treh koncertu, ki jih organizira glasbena suola za konac solskega lieta. Igralo je parblizno dvajst otruk, ki so nam pokazal, kaj so se naučil u teku tega lieta. Imiel smo parložnost poslušat učence skor vsieh razredu an vseh starosti.

Narbuj številčni so bli pianisti: parva je bla na varsti Maria Virginia Moratti, potle pa smo prisluhnili majhni Alice Causeiro, sestri Giulii, ki je zairala celo tri skladbice, an Isaccu Chiabaia.

Sledili so Alessio an Stefana Murello ter Marianna an Cecilia Blasutig, ki sta igrala stiriročno, Giulia Iussig an Davide Tomasetig, ki sta oba prepricala publiko z ekspresivnima izvedbama. Za kar se tiče Davida je trieba reč, de pred miescam je uspesno nastopu tud na koncert namenjen mladim pianistom, ki je biu u Idriji u organizaciji Zveze primorskih glasbenih sol.

Tud flavtisti so se kar dobro izkazali an predv-



Valentino Floreancig in drugi gojenci Glasbene šole iz Spetra

sem mala Orsola Banelli, ki je s svezim podajanjem razveselila vse prisotne. Imiel smo tud možnost poslušat Paolo Rossi, u precizni izvedbi sonate Benedetta Marcella, an duo Tanja Braidotti-Martina Canalaz. Martina, ki poleg flavta se uči tud solopetje, je tud zanesljivo zapiela venček znanih melodij Walt Disneyja.

Prisotni so bli tud trije harmonikaši an sicer Veronica Trusgnach, Daniele Trinco an Valentino Flo-

reancig. Treba je podcarat, de Valentino je imeu tud parložnost zastopat Glasbeno suolo iz Spetra na Srečanju obmejnih glasbenih sol, ki je biu 8. maja na Celovcu u teatru ORF-a u organizaciji Glasbene sole na Koroskem.

Za vse interesirane naj povemo se, de bota lahko poslušal kratek prispevek o nastopu, ki je biu gor par Hlocje, u teku oddaje Nediški zvon, u saboto 18. maja ob 14.15 uri. (c.d.)

Il 24 e 25 maggio rassegna corale regionale

San Francesco ospita Choralia

Cividale ospiterà il 24 e 25 maggio prossimi un'importante rassegna corale regionale dal titolo Choralia. Nella chiesa di San Francesco si terranno due concerti organizzati dall'USCI - Unione so-

cietà corali italiane in collaborazione con la ZSKD - Unione circoli culturali sloveni. la serata di venerdì sarà dedicata al repertorio sacro, mentre quella di sabato al repertorio popolare e profano.

La rassegna corale regionale dell'Usci riunisce ogni secondo anno numerosi cori da tutta la regione che presentano dei progetti monografici.

Alla rassegna di quest'anno a Cividale parteciperanno venerdì 24 maggio, per il repertorio sacro, il Gruppo corale "Sot el agnul" di Gallariano di Lestizza (Ud), la Corale di Rauscedo di Pordenone, il Coro Hortus musicus di Trieste ed il Gruppo corale "Ars Musica" di Gorizia.

La serata di sabato 25 maggio, dedicata alla musica popolare e profana,



vedrà la partecipazione del coro Beneske korenine di Stregna (Ud), la Società corale "Santa Maria Maggiore" di Trieste, il Coro "C. Peresson" di

Piano d'Arta (Ud) ed infine il coro ospite "Sette laghi" di Varese.

Entrambi i concerti avranno inizio alle ore 21 e sono ad entrata libera.

Gorizia interculturale si racconta alla Somsì

Il circolo di cultura "Ivan Trinko" di Cividale assieme al Kinoatelje di Gorizia ed in collaborazione con la Somsì di Cividale, martedì 28 maggio organizza una serata dedicata al film sloveno. Alla presenza delle autrici Nadja Velušček e Anja Medved saranno presentate due opere della recente produzione video e cinematografica del Kinoatelje, che sono "interessante testimonianza interculturale di un vivere sul confine tra Slovenia e Italia con riferimenti mitteleuropei".

Il primo "Nora Gregor,

La regola del gioco - Pravilo igre - Die Spielregel", è un documentario girato nel febbraio del 2001 in occasione del centenario della nascita di Nora Gregor, attrice drammatica e cinematografica. Negli anni trenta era stata una stella del Burgtheater di Vienna, nella storia del cinema il suo nome è legato a due interpretazioni: Michael (1924) di Dreyer e La regola del gioco (1939) di Jean Renoir.

Il documentario è un piccolo mosaico della vita di un'artista che ha ricondotto Nora nella sua città

d'origine, Gorizia.

Il secondo "Niso leleptice - Non volavano gli uccelli" ha come protagonista la città di Gorizia nella prima guerra mondiale nel racconto dei testimoni del tempo. Il film girato nel 2001 si basa sulle memorie degli sfollati che dovettero lasciare la città.

E' un racconto molto duro ed allo stesso tempo pieno di tenerezza. Molto interessante anche perchè documenta molto bene la realtà multiculturale della cittadina isontina prima e durante la prima guerra mondiale.

Studenti del Friuli ed ex deportati insieme a Dachau

Valore della memoria

La visita al lager in seguito ad un approfondimento sull'Olocausto

Da venerdì 3 a domenica 5 maggio un'ottantina di studenti degli istituti Uccellis, Stellini, Zanon, Sello di Udine, Linussio di Tolmezzo e dell'Ite di Udine, accompagnati dai loro insegnanti e da alcuni rappresentanti dell'Aned (associazione che raccoglie gli ex deportati nei campi di concentramento) hanno fatto visita ai campi di concentramento di Dachau e Matthesen.

Domgnica 5 hanno par-

tecipato ad una commemorazione, sempre a Matthesen, per ricordare la liberazione del campo, avvenuta proprio quel giorno di 57 anni fa.

I ragazzi avevano in precedenza preparato a scuola dei lavori sull'Olocausto. I migliori sono stati premiati con questa visita ai lager ed alcuni testi sono stati proposti in una serata organizzata dall'Aned.

Fra i lavori presentati

anche la poesia in dialetto sloveno di **Mattia Cendou** di Masseris che, assieme ad altri due ragazzi delle Valli del Natisone - **Giorgia Zufferli** di Ponte San Quirino e **Fabrizio Gariup** di Presserie - si è distinto in questo "concorso" organizzato negli istituti superiori della nostra Provincia per ricordare quelle tragiche pagine di storia che hanno segnato molto duramente anche la nostra gente.

Amalars, Esof e Giochi popolari venerdì a Udine

L'Istituto di didattica delle lingue moderne dell'Università di Udine, nell'ambito del progetto di educazione plurilingue e del Corso di formazione per gli insegnanti friulani (realizzato in collaborazione tra l'Università e l'OLF), venerdì 17 maggio presenterà tre interessanti pubblicazioni.

Nella sala convegni di palazzo Antonini dalle ore 16 alle 17.30 Alessandra Kersevan presenterà Ama-

lars, una bella e completa antologia di lettera friulana per le scuole medie realizzata dalla stessa Kersevan. Seguirà la presentazione del Dizionario dei giochi popolari in Friuli di Diego Lavaroni e Marina Driussi.

Dalle 17.30 alle 19.30 protagonista dell'incontro sarà Pierluigi Visintin che presenterà e leggerà alcuni brani del suo recente lavoro: "Esof, Flabis voltadis dal grec".

Anouilh zaključil sezono Ssg

Z igro francoskega avtorja Jeana Anouilha "Skusnja ali Kaznovana ljubezen", ki jo je režiral Dušan Mlakar je Slovensko Stalno gledališče v Trstu zaključilo letošnjo sezono.

Premiera igre za gledalce, kot jo je označil režiser, je bila v petek 10. maja v kulturnem domu v Trstu. V njej igrajo Maja Blagović, Barbara Cerar, Vladimir Jurc, Aleš Kolar, Gregor Geč, Nikla Panizon in Matjaz Tribuson.

Un promemoria dell'Arengo per il turista

Valorizzare? Sì! Ma come?

"Ve lo immaginate voi che cosa diventerebbero le più belle posizioni della bellissima valle, quando si potesse accedervi con facilità? (...) Nuove abitazioni signorili sorgerebbero ovunque, prospererebbero gli alberghi, i villeggianti accorrerebbero a godere l'aria purissima, la vegetazione rigogliosa, le vedute splendide..."

da "Quella ferrovia non s'ha da fare", Paolo Petricig, Lipa 1999.

Nei primi del '900 Francesco Musoni esprimeva questi sogni, aggrappati al progetto della ferrovia Cividale-Canale. Quella ferrovia non fu mai costruita, e altri innumerevoli ostacoli si frapsero al coronamento degli aneliti del Musoni, seppure enti pubblici e privati facessero spesso riferimento alla vocazione turistica delle Valli del Natisone. In questo senso il consorzio Arengo sta muovendo i primi passi concreti.

Recentemente, infatti, ha dato alle stampe un calendario tascabile, un promemoria per il turista che vuole ricordare attività culturali e ricreative organizzate a Cividale e nelle Valli del Natisone.

La pubblicazione ha il pregio di essere assai curata dal punto di vista grafico, ma purtroppo presenta informazioni frettolose, curiosità fuori luogo e omette di parlare di molte attività importanti.

"Era necessario uscire con un opuscolo organico su Cividale e le Valli per partecipare alla Fiera Internazionale del Turismo di Milano" si giustifica Boris Stocca; e aggiunge "ci sia-



mo resi conto di avere informazioni carenti e frammentarie, ma abbiamo deciso comunque per la pubblicazione, con l'impegno di migliorare in futuro".

Nonostante le sue carenze il calendario ha ottenuto grande successo in occasione della Fiera e parte delle 20.000 copie stampate stanno ancora circolando in locali e uffici turistici.

"Arengo ha anche un altro progetto editoriale" continua Stocca "ossia la pubblicazione di una antologia sulle Valli del Natisone che andrà a colmare le lacune culturali presenti nel calendario".

In effetti la mancanza più grave delle pubblicazioni è la totale assenza di riferimenti alla lingua slovena parlata nelle Valli, che le caratterizza in modo inequivocabile.

"Molti ci hanno rimproverato il mancato uso dello sloveno nell'opuscolo. Purtroppo il budget per la pubblicazione era piuttosto esiguo e partecipando ad una manifestazione internazionale l'uso dell'inglese era d'obbligo" afferma Stocca.

Ma il problema non credo sia questo. Valorizzare una zona geografica dal punto di vista turistico significa innanzi tutto fare leva sulle sue specialità, su ciò che differenzia quell'area dalle altre. La lingua in questo senso riveste un'importanza primaria.

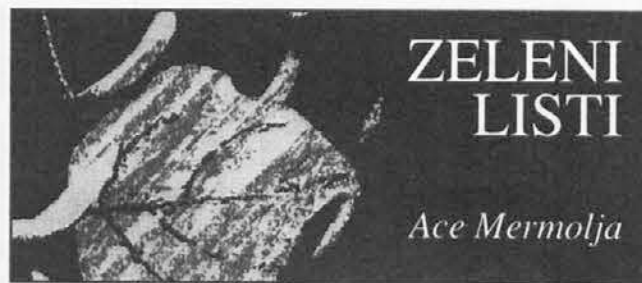
Inoltre in operazioni di questo genere si rende necessario attivare contatti tra privati, operatori culturali, associazioni, istituzioni e anche rendere merito a chi, per anni, si è impegnato nella valorizzazione delle Valli del Natisone e nella promozione della sua cultura.

Se 100 anni fa la speranza era portata da una locomotiva, oggi ha le fattezze più labili, ma forse più efficaci, della collaborazione e della comunicazione.

"Valorizzare il prodotto d'area necessita di tempo, lungimiranza, impegno comune e costante. Arengo si pone proprio l'obiettivo di creare sinergie e collaborazioni tra le varie istanze" afferma Stocca.

E' in effetti ciò che ci auguriamo tutti...

Michela Predan



Šola je v novi negotovosti

V Italiji je nekaj, kar se ne da spremeniti: šola. Za politiko in politike je to očitno tolikšen voz, da se z njim igrajo kot Penelopa s svojim blagom in čakajočimi ljubimci. Mislim pa, da politiki šole ne ljubijo, ampak vidijo v njej postranski interes. Znanje ostaja privesek.

Levosredinska vlada je pričela s šolsko reformo. Nisem strokovnjak, da bi to reformo lahko ocenjeval. Lahko le ugotavljam, da je leva sredina poskušala narediti prepotreben korak v smeri vzporejanja šole s stvarnimi družbenimi potrebami. Oljka je verjetno naredila napako, da je skušala zaobjeti celoten stroj, manj pa je bila občutljiva do konkretnega stanja, v katerem so delali in delajo učitelji, profesorji ter seveda učenci in ob njih starši. Nekdanji delegirani dekreti ter izhajajoči odbori staršev, dijakov itd., so bili fasada, kajti vsi ti organi niso kaj prida odločali. Položaj "na tere-

nu" ostaja zato slabši od formalnih modelov.

Levosredinska vlada je uvedla kopico tudi radikalnih sprememb, ki pa niso našle med ljudmi v šoli pravega odobravanja. Vzrok za to so bili konkretni delovni pogoji (od plač do prostorov in materialov) in nekatere zahtevne zahteve. Že samo načelo šolske avtonomije zahteva strukturo, znanje in nena zadnje sredstva, ki jih šola se nima. Zato so se vsi nekam lovili. Namesto vsebin so se mnogi zatekali v dodatno birokracijo. Vsi ravnatelji se niso mogli čez noč spremeniti v menedžerje. Vsi profesorji niso bili pripravljeni povečati trud za isto plačilo itd. Verjetno je nova politika zahtevala od šole več od tega, kar je bila šola sposobna narediti. Očitno je naprimer, da je preustroj državne birokracije titansko dejanje, ki bi potrebovalo veliko časa in dobre volje. Birokrat ne bo v hipu postal menedžer, ki vodi in

upravlja podjetje tudi ob sobotah in nedeljah. Če to velja za državne aparate, si lahko predstavljamo, da potrebuje za spremembe tudi sola svoj čas. Vsekakor pa je levosredinska vlada nakazala pot z nemajhno mero poguma. Vedela je, da bo izgubila kak glas, kar se je tudi zgodilo.

Kljub vsemu so mnoge šole pričele udeleževati reformo. Sedanja Berlusconijska vlada je napovedala protireformo in jo pričinja tudi izvajati. Letizia Moratti ni ne Berlinguer in ne De Mauro. Nalogo, da vrne šolo na stari tir, z izjemo privatizacijskih postopkov, pa opravlja non-salantno in brez pomislekov. To pa vnaša v šolo dodatno negotovost. Komaj se je stroj pričel premikati v določeno smer, ga je treba preusmeriti. Šola ni športni avtomobil, ki zmore hitre zavoje, ampak je velik tovornjak, ki mu manevri uspevajo le v določenem prostoru in času. Tako je šola v novi negotovosti. Krizata se reforma in protireforma, tovor zbežanega konja pa ponovno pada na ramena učiteljev, dijakov in staršev. Ob vsem tem ostaja dejstvo, da je šola pepelka in da jo politiki potiskajo v zmrzovalnik, kajti nobena oblast ne ljubi prepaletnih državljanov.

Predsednik naj bo Slovenec

Izvršni odbor Slovenske kulturno-gospodarske zveze je na svoji zadnji seji obravnaval tudi politično stanje in perspektive pred upravnimi volitvami v goriski in devinsko-nabrežinski občini. Medtem ko se je levi odbor v Gorici zedinil na enotnem županskem kandidatu Brancatiju, je predvolilno stanje v občini Devin-Nabrežina zelo zaskrbljujoč. Skgz je na srečanjih s predstavniki strank in v svojih javnih pozivih vselej poudarjala nujnost združevanja

sil, kar naj bi privedlo do izraza enega samega in torej skupnega levo-sredinskega kandidata. To potrebo je narekovalo predvsem dejstvo, da bosta župan in občinski svet v Devinu-Nabrežini izvoljeni v prvem krogu brez balotaže. Z nastopom dveh konkurenčnih kandidatov v levi sredini resno tvegamo, da občino izročimo desni sredini, v kateri ima nezanesljivo težo Menievo Nacionalno zavezništvo. Skgz je ponovno apelirala na vse poli-

tične dejavnike, naj poišejo in extremis možen dogovor.

V zvezi z imenovanji v paritetni odbor je Skgz poudarila predvsem zamudo, s katero je bil ustanovljen. Kar pa zadeva njegovo delovanje je bilo rečeno, da mu mora predsedovati slovenski član, ki naj bo pozitivno opredeljen do zaščitnega zakona. Izrazila je zaskrbljenost zaradi sestave paritetnega odbora ter potrdila sklep vložiti skupaj s SSO priziv na DUS.

Giornata ecologica a Taipana

Qualche settimana fa si è svolta nell'intero Comune di Taipana l'ennesima edizione della Giornata ecologica, avvenimento di cura e pulizia dell'ambiente che da molti anni viene organizzato su iniziativa dell'APS Valgorgons del luogo. Quest'anno vi è stata in aggiunta la partecipazione di numerose organizzazioni che nel complesso hanno dimostrato la rinnovata sensibilità alle problematiche legate alla natura e, oltre all'indispensabile sostegno dell'amministrazione Comunale, si è vista la presenza dei vo-

lontari della squadra di protezione Civile di Taipana, impegnati nell'eliminazione delle sterpaglie, oltre agli onnipresenti alpini, un gruppo di cacciatori ed anche alcuni membri del Circolo di Cultura Nase Vasi che per la prima volta ha partecipato assicurando la diffusione dell'evento sull'intero territorio comunale. Un particolare ringraziamento va a quelle persone già di una certa età (tra gli altri Tinut Skujan, Anina Kokia e Sedola Tranquillo di Platischis) che si sono distinte per l'impegno nella cura e nel



rispetto dei luoghi in cui hanno vissuto gran parte della loro vita e che magari nel loro piccolo ancora si

vedono attornati da prati falciati ed odoranti di fieno per nutrire houce, krave e koze!

Pred dnevi odprli novo, 41. podružnico banke Čedajska tudi v Trziču

Cedajska banka Banca di Cividale je povečala svojo prisotnost na Gorškem. V Trziču je pred dnevi odprla podružnico, ki sicer sodi v skupino goriske Banca agricola - Kmecke banke. Napisi na pročelju in na oknih so dvojezični. Na Trziškem je namreč močna prisotnost Slovencev in banka bo torej poslovala tudi v slovenskem jeziku. Pobuda sodi v program sirjenja mreže banke in sledi lanskemu odprtju podružnice v Štandrežu.

Podružnica banke v Trziču je v središču mesta,

na Trgu republike stev. 28, na začetku korza.

Trzič ima seveda v delnem merilu pomembno ekonomsko vlogo. Steje nad 27 tisoč prebivalcev in preko 2.560 podjetij aktivnih na najrazličnejših področjih. V tem smislu je zanimivo tržišče tudi za bančni sektor. Cedajska banka - Kmecka banka je 19. denarni zavod v mestu.

Cedajska banka ima sedaj v deželi, od Cedada preko Krmina in Gorice vse do Trsta, 41 poslovalnic, ki so lani uspešno delovale.



Il Majnik con S. Luigi Scrosoppi

"S. Luug'i Scrosoppi prusij za nās". Con queste parole i fedeli della Val Resia hanno accolto, mercoledì 1 Maggio, le spoglie del Santo friulano.

L'urna è giunta in valle nella chiesetta di Potclanaz/Ta-pod Klancon in mattinata da dove è stata poi trasferita, in processione, alla pieve di Prato/Ravanca.

Alla processione, durata un'ora, hanno preso parte don Gianni Pellarini coadiuvato da altri sacerdoti della forania nonché mons. Lorenzo Caucig, abate foraneo, il sindaco di Resia, Sergio Barbarino e numerosi fedeli provenienti da tutte le frazioni delle località limitrofe.

Durante la processione si sono dette preghiere e intonato canti, tra i quali "Nes Jēzuš od smārti wstāl".

Al termine della processione che andava via via allungandosi per l'unirsi di fedeli, ha avuto inizio la S. Messa concelebrata da mons. Caucig. Le corali di

Stolvizza/Solbica e Oseaco/Osoanē hanno collaborato cantando i tradizionali canti solenni.

Fra le letture, la prima è stata letta anche in resiano, come è ormai diventata tradizione.

Anche i bambini hanno partecipato attivamente con canti e la lettura della preghiera dei fedeli.

Il rito religioso è stato seguito da numerosi fedeli anche perché la celebrazione del 1° maggio, Majnik, coincide con la dedicazione della chiesa.

Un "Majnik" quello di quest'anno, molto particolare per questo avvenimento unico e primo nella storia di Resia, vissuta, tra l'altro, con grande partecipazione. Non è mancato, come da tradizione, il mercato con bancarelle ricche di piante e fiori, abbigliamento ed altro ancora.

L'urna con le spoglie del santo è rimasta in pieve fino alle ore 4 del pomeriggio, dopo di che è stata trasferita in Val Canale.

L.N.

Številne pobude ob koncu leta, od tedna v Fiesi do gledališča

V dvojezični šoli je življenje res živahno

Življenje Dvojezičnega šolskega centra v Spetru je še posebno tele dni zelo živahno. Pa ne samoo, ker se suolsko lieto bliža h koncu an učitelji hite z njih dielam za ga parpejat do konca. Dielo v suoli an izvensolske dejavnosti so pru dinamični an vsak dan se kiek novega dogaja.

Najbolj zanimiva an li-epa iniciativa za učence tretjega, četartega an petega razreda dvojezične šole je bil zeleni teden, ki so

Malčki iz vrta gledajo predstavo



rovič "Spet Kosoviriji". Nato se je njih pot nadaljevala v Postojno. Atmosfera na izletu je seveda bila prav prijetna in vesela, beneski otroci pa so imeli priložnosti se spoznati z vrstniki iz Trzaskega in Goriskega.

Tretja iniciativa je bila spejana s pomočjo Deželne gledališke ustanove (Ente teatrale regionale), ki je ponudila tudi bene-



ga preživiel na slovenski obali v Fiesi. Imiel so zelo bogat solski an sportni program v novem ambientu an so se imiel zaries lepuo.

Se posebno lepuo pa je, da je dvojezično šolsko središče v Špietru, ki je postalo Drzavno didaktično ravnateljstvo za šole s slovensko-italijanskim učnim jezikom, lahko obdaržalo svojo avtonomijo an de lahko se napri razvija take dejavnosti, ki močno bogatijo ponudbo šole.

Druga iniciativa, ki jo muoramoo omeniti je poučna ekskurzija v Slovenijo, ki so se je udeležili učenci petih razredov osnovnih šol s slovenskim učnim jezikom v Italiji in torej tudi učenci Dvojezične šole v Spetru. Izlet ze več let organizira sloven-

Otroci ljubijo telovadbo in šport



ko ministrstvo za šolstvo v sodelovanju z Zavodom za solstvo. Udeleženci izleta, v četrek 9. maja, so si najprej ogledali slovensko glavno mesto. Potem ko so spoznali lepote in znamenitosti Ljubljane so sli do Lutkovnega gledališča, kjer so si ogledali predstavo Svetlane Maka-

skim otročičam lepo gledališko predstavo "Il tagliastorie". V Dvojezičnem solskem centru, v "plavi" dvorani so "pravco" gledal an poslušal otroci iz dvojezičnega vartca an tudi iz drugih vartcev naših dolin. Pru lepuo je bluo gledat njih žive an vesele oči, videt tarkaj minenih

otruok se kupe mešat. Tuole je bilo v četrek 9. maja. Sada je v programu tudi gledališka predstava za učence osnovne šole.

Le tisti dan, ko je bluo v spietarski suoli gledališče, so imiel še liep obisk. Iz Kobarida so paršli v Špietar učenci drugega razreda tiste osnovne šole. An takuo se je začelo novo parjateljstvo, ki naj bi raslo v naslednjih mesecih in letih. Le grede naj bi se utardilo tudi sodelovanje med spetsko in kobarisko solo.

An na koncu naj omenimo še adno inciativo, protagonisti katere so bili spet učenci petega razreda. V okviru programa manifestacij "Centmilfueis", ki ga organizira videmska kamunska uprava je bila manifestacija z naslovom "Vos di pas, vos di uere" (Glasovi miru, glasovi vojne). Udeleželi so se je tudi učenci petega razreda dvojezične šole iz Spetra in poželi prav lep uspeh.

Obiskovalci Univerze tretje dobe iz Čedada v občinskem centru

S tradicionalno razstavo so zaključili šolsko leto

V soboto 11. maja je bila v Cedadu, v občinskem kulturnem centru, otvoritev razstave z deli, ki so jih med letom napravili obiskovalci tečajev Univerze tretje dobe (Ute). Kulturna prireditve je bila hkrati priložnost za slovesen zaključek šolskega leta. Program predavanj je bil izredno pester in zanimiv, kot je pokazalo vse večje število

vpisanih. Letos jih je bilo 317 in so prihajali iz dvajsetih občin čedajškega okraja in Nadiških dolin. Tečaji in lekcije so potekali osem mesecev, skupno je bilo v letošnjem letu 1800 ur pouka.

Precej bogata je bila tudi ponudba obrtnih in umetniških delavnic, saj so imeli obiskovalci možnost izbire med 26. različnimi

dejavnostmi. Od tu tudi zanimiva razstava ročnih del in umetnin.

Ob priložnosti otvoritve je koordinator univerze Adolfo Londero izročil vsem udeležencem "spričevalo" oz. potrdilo o rednem obisku pouka v zadnjih treh letih.

Razstava del v čedajškem kulturnem centru bo odprta do 19. maja.

Beneška galerija, festa - incontro con Moreno Tomasetig

È stata una bella idea quella di ripetere la presentazione in occasione della chiusura della mostra di Moreno Tomasetig. E' infatti è piaciuta a molti che hanno colto l'occasione per incontrare nuovamente l'autore della bella mostra dal titolo "Collage", inaugurata il 13 aprile scorso presso la Beneška galerija di

S. Pietro al Natisono.

Così sabato 11 maggio la galleria è stata ancora una volta la cornice di una bella manifestazione in cui si è parlato dell'arte di Moreno Tomasetig, ma anche del suo attaccamento all'ambiente ed alle tradizioni delle valli del Natisono, dove sono le sue radici e dove è tornato di recente.

Kulturno društvo Lipa iz Cenebole, skupina alpincev Ana le iz tiste vasi in Kamp Nadiža iz Podbele so spet združili moči in organizirali mednarodni pohod prijateljstva (Marcialonga internazionale dell'amicizia) Podbela - Robidišče - Cenebola, ki bo letos že deveto leto. "Skozi dolino Rouna boš užival naravne lepote naših krajev" so napisali na vabilo lepe športno-rekreacijske manifestacije, središče kate-re bo letos vas Cenebola. Tu bo štart, cilj in nagrajevanje ter prava vaska veselica, saj se pobude vsako leto udeleži več sto spornikov in ljubiteljev narave.

Dan prijateljstva, sporta, kulture in glasbe, ki pove-

16. junija bo že deveti mednarodni pohod Podbela - Robidišče - Čenebola Pot prijateljstva na meji

Center športno-rekreacijske manifestacije bo tokrat v Čeneboli - Pokroviteljstvo treh občin

zuje Slovence in Furlane oz. Italijane, ljudi ki živijo na obmejnem pasu in njihove krajevne uprave, bo letos v nedeljo 16. junija. Pokroviteljstvo manifestaciji so tudi letos dali občine Fojda, Ahten, Kobarid in Upravna enota Tolmin. Sodelujejo še Krajevna skupnost Borjana Podbela, Zavarovalnica Triglav iz Nove Gorice, Turistično društvo Kobarid in Kobariski muzej, SKGZ in kulturno društvo Ivan Trin-

ko iz Cedada.

Zbirališče vseh, ki se bodo z italijanske strani udeležili pohoda, bo v nedeljo 16. junija ob 8. uri na trgu v Čeneboli, od tu bo tudi prevoz do Podbele, oz. Robidišča. Prva proga je dolga 14 kilometrov, druga iz Robidišča le 7. Start bo za obe skupini ob 10. uri. Prihod udeležencev v Čenebolo je predviden med 11. in 12. uro.

Organizatorji so poskrbe-



li za pastosuto za vse. Sledilo bo ob 13.30 nagrajevanje (na sliki: nagrajevanje leta 1999).

Prav je povedati, da pohod ni tekmovalnega značaja in se ga lahko udeležijo vsi mladi in stari. Potrebno pa je zaradi prestopa meje na Robidiščah, da se udeleženci vpisejo in to lahko naredijo do nedelje 9. junija v Čeneboli (Bar La taverna - 0432/728709) ali v Fojdi (- Ado Cont 0432/728545; locanda Bristol 0432/728580 in The stale 0432/728730)

Za dan pohoda so v Čeneboli pripravili tudi bogat kulturni program, v katerem bosta nastopila tradicionalni pevski zbor iz Cenebole in Trio Argonauti.

Alla Maranese il titolo regionale Juniores Provinciali intitolato alla memoria di Angelo Mocarini

Il trofeo approda in laguna

La Valnatisone degna antagonista va alla piazza d'onore con tanto rammarico

VALNATISONE 1
MARANESE 2

Valnatisone: Talotti, Clavora, Saccavini, Tiro, Bastiancig (Cendou), Corredig, Duriavig (Iussig), Braidotti (Bergnach), Dugaro (Miano), Gaspardo (Vidic) Peddis. Allenatore Claudio Baulini.

Arbitro: Princic di Gorizia.

S. Pietro al Natisone, 11 maggio - La Valnatisone non è riuscita a conquistare il "trofeo Angelo Mocarini" che è andato alla Maranese al termine di una gara combattuta. Nella prima frazione di gioco, gli azzurri guidati da Claudio Baulini, hanno centrato la traversa con Davide Duriavig e in seguito hanno reclamato per la mancata concessione di un calcio di rigore a loro favore



per un fallo di mano di un difensore avversario visto da tutti, meno che dall'arbitro. Nella ripresa la ten-

sione nervosa accumulata ha giocato un brutto scherzo ai valligiani che, dopo essere passati in vantaggio al 20' grazie al magistrale calcio di punizione di Gabriele Miano, non sono riusciti a bloccare la reazione dei lagunari. I gialloverdi hanno pareggiato i conti al 24' su calcio piazzato. Da quel momento in poi i nostri ragazzi sono crollati psicologicamente accusando il colpo. E per la Maranese, agevolata da alcune incertezze difensive dei locali e da contestate decisioni arbitrali, è stato più facile al 28' siglare la rete della vittoria con il bomber Corso autore di entrambe le segnature.

Al termine della gara sono seguite le premiazioni. Alla Valnatisone sono state consegnate le Coppe della FIGC regionale ed il trofeo "Angelo Specogna" consegnato dalla signora Clementina. A Daniele Bastiancig, capitano degli azzurri è stato assegnato il "trofeo Walter Blasig"



A fianco: la consegna del "trofeo A. Specogna" alla Valnatisone; Sopra: una parte del folto pubblico presente

quale migliore giocatore della manifestazione.

Infine tra il tripudio dei vincitori il "trofeo Angelo Mocarini" ha preso la via della laguna.

Il siparietto finale vedeva la terna arbitrale lasciare il comunale sanpietrino, da un'uscita secondaria per evitare la contestazione da parte degli sportivi locali. La festa è continuata con gli organizzatori della manifestazione e le due formazioni. La Valnatisone e la Maranese sfavorite nei pronostici, hanno dimostrato di avere meritato il palcoscenico di questa importante finale regionale. Hanno così onorato la memoria di tre uomini che hanno dato tanto al calcio dilettantistico regionale: Angelo Mocarini e Walter Blasig, entrambi prima arbitri e poi dirigenti dell'AIA regionale, ed Angelo Specogna, indimenticabile presidente della Valnatisone, al quale sarà intitolato domenica 9 giugno il campo sportivo.

Paolo Caffi

Valnatisone impegnata nel "Budai"

I Giovanissimi tentano il colpo

I Giovanissimi della Valnatisone hanno giocato la prima gara di qualificazione del "trofeo Budai" con il Nimis. Il secondo atto andrà in scena domenica 18 a Moimacco.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno superato dopo i calci di rigore la blasonata Ancona per 6-5. Gli udinesi vincitori all'andata per 6-0 volevano fare un solo boccone dei locali, che sotto di un gol hanno replicato con la rete di Domenico Polverino. L'attaccante ha deviato di testa il pallone calciato su punizione da Matteo Cencig mettendo fuori causa il portiere avversario.

Al torneo di Pradamano i Pulcini dell'Audace hanno battuto 3-0 la Reanese grazie alla doppietta di Lorenzo Crisetig ed il gol di Gabriele Paravan. Nella seconda uscita hanno superato il Real Imponzo per 2-1 con una doppietta di Lorenzo Crisetig. I ragazzini

di Primosig e Podrecca nell'ultima esibizione casalinga hanno superato 4-2 il Centrosedia con la doppietta di Riccardo Miano ed i gol realizzati da Lorenzo Crisetig e Nicola Strazzolini.

Il Real Filpa di Pulfero ha perso 3-2 la gara di andata dei play-off col Mereto di Capitolo. I due gol dei valligiani sono stati firmati dallo sloveno Aljosa Winkler. La gara di ritorno si giocherà sabato a Podpolizza.

L'Osteria al Colovrat di Drenchia ha pareggiato 2-2 con la Linea golosa grazie alla doppietta di Patrick Chiuch. Domenica la squadra giocherà a Campofornido col Bressa.

I Merenderos, perdendo per 7-4 a Varmo dove sono andati a rete Emiliano Dorbold (doppietta), Nicola Sturam ed Andrea Osgnach, hanno dato l'addio ai play-off.

Paolo Caffi

Domenica 26 giugno la seconda edizione della Sv. Petar Bike



Friuli bike.

Il percorso della lunghezza di km. 19, con difficoltà medio-alta toccherà le seguenti località: dalla Chiesa parrocchiale di S. Pietro proseguirà verso il Klancič, Macota, Sorzento, S. Nicolò, Macota; Bressana; Pontecac, Mezzana; Jelenca (GPM); Macota, Iezera, Sorzento, Becis, Tobarna, Colledge, Casa di riposo per concludersi al campo sportivo.

Per informazioni: info - line Michele 333 2040444 oppure 0432 727410 mibecia@tin.it e Damiano 338 9864604.

Domenica 26 maggio, organizzata dal pedale ruspante, prenderà il via presso il campo sportivo di San Pietro al Natisone, la 2a edizione della Svet Petar Bike, gara non competitiva di Mountain bike, valida per la 7a prova del

Kronaka

Una laurea per Francesca

Presso l'Università di Trieste

Kuo nas veseli, kar moremo napisat, de adan naš puob al čeca se lepuo vešuola, de doktorira. Telekrat liepa novica parhaja iz Skrutovega: Francesca Tomasetig se je laureala.

Una laurea a pieni voti per Francesca Tomasetig di Scrutto, conseguita presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Trieste.

La tesi di laurea, in diritto amministrativo con la correlazione in diritto civile, aveva per titolo "Usi civici e proprietà collettive sull'altopiano della provincia di Trieste" (una tesi per il comune di Trieste).

Francesca ha coronato con un successo pieno le sue fatiche scolastiche, allungando così la fila dei rag-



gazzi delle Valli del Natiosone che raggiungono il traguardo della laurea.

Un traguardo che inorgoglisce tutti noi e, in questo caso, soprattutto mamma Carmen Rucli di Osgnetto, papà Pio di Scrutto, fratello Stefano, nonni, zii e zie, cugini e tutti quelli che le vogliono bene.

Brava Francesca, e... in bocca al lupo per il tuo futuro!

Roza flok v hiši na samim gor mimo Klenja

"Tela liepa čičica je naša Letizia"

Letizia se je kumi rodila, pa jo poznajo že po celim svietu, zak nje tata, Walter Bevilacqua iz Klenja je pošju nje fotografijo po e-mailu (s kompjuterjam, za se lepuo zastopit), vsi zlahiti, parjateljiam tle doma an po sviete. An takuo smo zastopil, če je bluo se potrieba, de je pru veseu, de njega žena Anna D'Angelo mu je senkala se adnega otroka za varvat, potlè, ki Leonardo je že takuo zrasu an ratu velik, de hode že v azilo.

Letizi, pa tudi bratracu Leonardu, želmo veselo an srečno življenje.



Setemberja na Sardinjo

De naš judje hodejo zvestuo po sviete (an telekrat ne za iti zlužit kruh!) smo se zaviedal pru vsi, an vsaki krat, ki kajsan organiza kajsan izlet, kako gito, ni problemu za napunt koriero!

Je že navada, de tudi

spietarska foranija organizava vsako lieto kako lepo potovanje.

Lietos popeje naše ljudi davje na Sardinjo!

Sest dni za odkrit lepote telega preliepega kraja naše daržave.

Iz Spietra se puode s ko-

riero v pandiejak 9. setemberja, damu se pride pa v saboto 14. setemberja.

Za se vpisat muorta poklicat al na špietarski faruz (0432/727003) al pa gospo Lucio Corredig na telefon 0432/727839.

Pohitita!

SOVODNJE

Mašera Dobrojutro Sara

"Par Maserah se je rodila adna čičica!" pravejo veselo vasnjani. An tela čičica, ki se je doložla Maserucam se kliče Sara.

Nje mama je Ketti Gognach - Urbanova, ki taz Matajura je paršla v Mašero za neviesto, tata je pa Gianni Iuretig - Cojove družine.

Sara je njih parva čičica.

Posebno veseli so noni Franco iz Mašere, an Natalina (ki je po rodu Pujakova taz Marsina) an Mario taz Matajura, pru vsi drugi v družini an zlahiti.

Draga Sara, zelmo ti, de boš rasla zdrava an vesela go par Maserah an de s tojim glasam parkličes v telo vas se druge otročiče, de se bojo s tabo tolil an tle lepuo rasli.

PODBONESEC

Carnivarh - Fuojsa Parsu je Roberto

Dario Specogna - Lianu iz Carnegarvarha an Cristina Sturma iz Fuojsa (nje mama pa je iz Čeniebole an tata pa iz Brezij v Tipani) bojo spet zibal: rodiu se jim je frišan poberin. Roberto, takuo so mu diel ime, se je rodiu v saboto 4. maja.

Tan doma ga čaka za se z njim tolit brat Alessio, ki ima "že" malomanj sedam liet an hode lepuo se učit v dvojezično suolo v Spietar.

Veseliyo se noni, strici an tetè, kuzini an vsa zlahta an tudi Planinska družina Benečije.

Marsin Za tata Celestina an za bratra Antonia

Obadva sta me pustila miesca maja. Ti tata 49 liet od tega an ti ta dragi brat pa sedam liet od tegà. Lieta tečejo hitro napri, pa spomin na vas je nimar sele živ an nie dneva v liete, de se na zmisen na vas. Kaka velika žalost viedet, de vas nie vič tle par mene.

Siete partiti tutti e due nel mese di maggio, mese della madonna e delle rose.

Quest'anno vi voglio ricordare entrambi per chi vi ha voluto bene. Come me.



Tu Papić, mi ricordo come fosse oggi: il 31 maggio 1953, non avevi neanche 45 anni. Quando noi avevamo ancora bisogno di te.

E tu, bratrac, il 21 maggio 1995, otto giorni prima del tuo 48. compleanno. Tutti e due ve ne siete andati di domenica.



Per me queste due domeniche sono state le più tristi della mia vita. Così pure per te, mamma, ho sofferto tanto.

La vita va avanti: non si ferma... e con essa porta gioie e dolori.

Ma voi, per me, siete il faro che illumina il mio cammino e lo rende più gioioso.

So bene che mi proteggete oltre il ponte invisibile della vita terrena che ci tiene uniti con l'affetto e la preghiera.

Vostra Gemma

SVET LENART

Hrastovije - Mojmag Huda ciestna nasreča

Zapustu je tel sviet Giuseppe Rucchin. Imeu je samuo 59 liet. Umaru je zavojo ciestne nasreče, ki se je zgodila v petak 10. maja popudan.

Vraču se je iz Velikega Garmika, kamar je biu su gledat, kakuo stoji njega stric. Z makino je su iz cieste an se potaćiu dol zad za adnin drieb. Imeu je tarkaj moči za poklicat na pomuoč vasnjane, ki hitro so ga paršli rešavat an so poklicat ambulanco. Pejal so ga v spitau v Cedad an od tu v Videm. Nie parielo, de bo huduo, saj hitro potlè, ki se je zgodila nasreča je tudi guorui. Pa takuo je slo, de ponoč je umaru.

Bepic se je rodiu v veliki družini v Hrastovijem. Bluo je puno bratru an puno sestri. Su je dielat po sviete an kar se je varnu damu se je oženu z Irene Lejonovo iz Preserij.

V teli vasi sta ziviela do lieta 1984 an potlè sta sla zivet v Mojmag, pa pogostu sta se vračala v njih rojstne doline an vasi.

Z Bepcjovo smartjo Irene je ostala sama.

Za njim jočejo ona, bratje an sestere, kunjadi an kunjade, navuodi an vsa druga zlahta.

Na njega pogrebu, ki je

biu v torak 14. maja popudan v Mojmage, se je zbralo puno ljudi iz tele vasi, kjer je seda ziveu, pa tudi iz podutanskega kamuna, odkoder je biu on doma, an iz srienjeskega, kjer je ziveu z Irene nomalo liet.

SPETER

Ažla Zbuogam Marija

V pandiejak 13. maja zjutra je v cedajskem spitale v mieru zaspala Maria Tropina, uduova Galanda - Marija Zuanova po domače. Imiela je 82 liet.

Maria je do tri tiedne od tega pridno skarbiela za nje družino an za hišo, saj čeglih lieta so sle napri tudi za njo, se je se dobro daržala.

Ziviela je kupe s sinuovama Claudio an Michele, pa tudi te drugi otroc, Mario an Camilla an njih družine so ji stal blizu takuo, de nie bla nikdar sama.

Marijo jo je parjelo slavo an pejal so jo v spitau, pa pomuoč miedihi ji nie nič pomagala.

Z nje smartjo je v zalost pustila nje otroke, neviesto, zeta, navuode, sestro an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Azli, kjer je biu nje pogreb v torak 14. maja popudan.



An raprezentant od niemskih avtu v Italiji je su v Rim vprašat papeža Wojtyla, če mu dolože tu latinski Oče Naš besiedo Mercedes.

- Papež - je jau raprezentant grede, ki se je pokleknu, - Vam dam petstuo tauzint eurov za te buoge, če mi doložete tisto besiedo tu znano molitev.

- Ne, ne- je odgouriu papež, - se ne more onečastiti, profanat, božje molitve za obedan sud na sviete.

- Cetudi vam dam an milijon evrov?

- Ne, ne za obedan sud!

- Ben nu, pa povieyte mi manjku dost je plaču advokat Agnelli za se stuort luožt tu latinski Oče Naš: "Fiat voluntas tua"!!!

- Kje sta drugačna Buog an papež Wojtyla?

- Buog je tu vsakim prestoru na sviete, Papež Wojtyla je ze biu!!!

Kadar je umaru Giovanin Skedina, takuo so klical papeža Giovanni XXIII, ker z njega imenom je bluo ze pu skedine napisane, vsi so jokal na plaču Svetega Petra.

Samuo an možac madu an že nomalo par ljetah, je vrisku:

- Juhuhuj, juhuhuj! - grede, ki se j' pobieru pruoč duomu!

- Zaki ste takuo veseu - ga je vprašu duhovnik - če papež je umaru?

- Zatuo, ki dvie lieta od tega sam biu su h miedihi an mi je biu parporočiu:

- Pit nič, kadit nič, an ženske na vsako smart papeža, juhuhuj!!!

Kardinal Richelieu je zmieram kregu kralja Luigi XIII, de ima previč žensk an de muore hodit spat samuo s kraljico. Zavojo tega ga je kralj povabu na večerjo an mu napravu jerebice, drugo vičer jerebice an tretjo vičer se jerebice.

- Ma kralj, saldu jerebice, saldu jerebice!

- Ah ja, an ist saldu kraljico, saldu kraljico!!!

V nediejo 5. maja za osanajst otrok iz ciele fare

Obhajilo v Špietre



Osanajst otrok v bielin obliečeni za se parvi krat obhajati. Bluo je v nediejo 5. maja v Špietre.

Bli so otroc, ki so parhajal an iz drugih vasi spietarske fare: iz Klenja, Azle, Bar-

nasa an Petjaga an okuole njih družine an parjateljji.

Obhaju jih je gaspuod Mario Qualizza, ki na koncu se je tudi lepou parstavu kupe z njim za spominsko fotografijo.

Gremo na Staro goro

Tela nedieja, ki parhaja, 19. maja, bo zaries posebna za vse Nediske doline. Zaki?

Zak tel dan, an je trecje lieto, ki se tuole gaja, vse fare Nediskih dolin puodejo na ruomanje, na Božjo pot na Staro goro.

Vsak pride gor takuo, ki želi: par nogah, z avtam, s kolesom...

Ob 9. uri se vsi kupe zberemo na velikem placu an od tu, ob 9.30 puodemo v precesiji do cirkve, kjer bo sveta maša par kateri bojo piel naši zbori, naši kori. Bi bluo pru, de vsaka fara bi paršla gor s svojim krizam.

Po masi bo blizu velikega križa gor na bul navredic svetišca (santuario) pik-nik za vse.

Je tela adna liepa parložnost, da se vsi naši



ljudje kupe zberejo v parjateljskem duhu, pru

takuo za srečat parjateljje an tudi zlaho s katerimi je v teku lieta težkuo se ušafat za se v mieru pomenat. Zatuo, na stuojta parmanjkat. Le telo nediejo bojo v Varhu (Spignon) imiel v njih cirkvi, ki je posvečena Svetemu duhu (Santo Spirito) posebno mašo za Binkost (Pentecoste).

Sveta maša bo ob 12. uri an bo tela 'na liepa parložnost za prit v telo vas, ki je zaries med narlieušimi tle v Nediskih dolinah.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

v nediejo / domenica 26. maja

S kolesom v Kobarid In bici a Kobarid

ob / alle 9.00 se ušafamo v Špietre pred dvojezično šolo ritrovo a San Pietro - scuola bilingue

ob / alle 11.30 prihod v Kobarid - Kamp Koren arrivo a Caporetto

Kosilo (vsak naj poskarbi zase. Mogoče je kaj pojesti tudi pri Kampu - pranzo al sacco, con possibilità di mangiare qualcosa anche presso il Kamp Koren)

Možen je ogled slapa Kozjak - Visita alla cascata Kozjak

- Dokumenti za mejo / documenti validi per l'espatrio

- Otroci morajo imeti čelado / I bimbi devono essere dotati di caschetto

- Starši odgovarjajo za otroke / I bimbi devono essere accompagnati da un adulto

ZA INFO: IGOR (0432/727631), DANIELA (0432/731190, 714303)

VENDESI
a San Pietro al
Natisone appartamento bicamere,
biservizi, cucina,
sala, ripostiglio,
garage, cantina e
orto.
Tel. 347/9739432

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 18. DO 24. MAJA
Sriednje tel. 724131
Čedad (Formasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podbonesac: do 19. junija

Garmak: v liete 2001 so se rodili tarje otroc

Smo zašiel, ki dost ljudi je zivielo do lanskega lieta po kamunah Nediskih dolin, manjkalo nam je viedet, kakuo je slo lieto 2001v garmiskem kamunu. An tele so številke:

Parvi dan lieta 2001 je Garmak steu 487 ljudi: 232 možkih an 255 žensk. Do 20. otuberja (kot po vsieh kamunah, tudi v garmiskem, je slo demografsko gibanje - movimento demo-

grafico, do telega datuma zak potle so muorli pregledat tisti od censimenta, ce so številke prave) so se v garmiskem kamune rodili tarje otroc: dva puobcja an adna čičica. Umarlo je pa osam ljudi: stier možkih an stier žensk. V kamun je paršlo živet trinajst ljudi: sedam možkih an šest žensk. Proc jih je slo pa šest: dva možka an stier ženske. Na 20. otuberja je Garmak steu

489 ljudi (235 možkih an 254 žensk), dva vič ku na začetku!

V telim kamune so nam doložli se številke od 20. otuberja do 31 dicemberja. Rodiu se ni obedan otrok. umarla sta na dva (adan mož an adna žena), tle je paršu živet an clovek (možki), proc sta šla pa na dva (le možka), takuo na 31. dicemberja je Garmak steu 486 ljudi. (na sliki: Platac)



TELEFRIULI
vsako saboto
ob 18. uri

TV PRIMORKA

pregled tedna:
novice, reportaže,
intervjuji... seveda,
po slovensko

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:
v pandiejak od 11.30
do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
vsaki dan od pandiejka
do sabote od 8.00 do 9.00
an v torak an četartak
tudi od 17.00 do 19.00

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak
an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak od 9.00 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI